

## RÅDETS FORORDNING (EKSF, EØF, EURATOM) Nr. 3518/85

af 12. december 1985

om indførelse af særlige foranstaltninger vedrørende tjenestemænds udtræden af tjenesten i De europæiske Fællesskaber i anledning af Spaniens og Portugals tiltrædelse

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af et fælles Råd og en fælles Kommission for De europæiske Fællesskaber, særlig artikel 24,

under henvisning til forslag fra Kommissionen <sup>(1)</sup>, fremsat efter udtalelse fra Vedtægtsudvalget,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet <sup>(2)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Domstolen, og

ud fra følgende betragtninger:

Spaniens og Portugals tiltrædelse gør det påkrævet at foretage ændringer i sammensætning af tjenestemandsguppen inden for Fællesskaberne;

med henblik herpå bør der vedtages særlige foranstaltninger vedrørende udtræden af tjenesten —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

#### Artikel 1

I tjenestens interesse og for at opfylde de behov, som Spaniens og Portugals tiltrædelse af De europæiske Fællesskaber medfører, bemyndiges institutionerne i henhold til artikel 1 i vedtægten for tjenestemænd i De europæiske Fællesskaber til indtil den 31. december 1990 at træffe foranstaltninger til, at tjenestemænd, som er fyldt 55 år bortset fra tjenestemænd i lønklasse A 1 og A 2, kan udtræde af tjenesten på de i nærværende forordning fastsatte betingelser.

Denne forordning gælder ikke for tjenestemænd, der aflønnes over forsknings- og investeringsbevillingerne, og som beklæder en stilling i de videnskabelige og tekniske tjenestegrupper, for det tidsrum og i den udstrækning andre særlige foranstaltninger vedrørende udtræden af tjenesten, der er vedtaget af Rådet, finder anvendelse på dem.

#### Artikel 2

1. Antallet af tjenestemænd, for hvem de i artikel 1 omhandlede foranstaltninger kan træffes, fastsættes til:

- 150 i Europa-Parlamentet,
- 120 i Rådet,
- 500 i Kommissionen inden for rammerne af driftsbudgettet,
- 50 i Kommissionen inden for rammerne af forskningsbudgettet,

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 250 af 2. 10. 1985, s. 5.

<sup>(2)</sup> EFT nr. C 229 af 9. 9. 1985, s. 97.

- 25 i Domstolen,
- 14 i Det økonomiske og sociale Udvalg,
- 12 i Revisionsretten.

2. Inden for de i stk. 1 fastsatte rammer træffer Rådet på forslag fra Kommissionen med kvalificeret flertal afgørelse om det antal tjenestemænd, der i løbet af et bestemt år vil kunne udtræde af tjenesten.

Dette antal fastsættes for 1986 til:

- 75 i Europa-Parlamentet,
- 30 i Rådet,
- 155 i Kommissionen inden for rammerne af driftsbudgettet,
- 15 i Kommissionen inden for rammerne af forskningsbudgettet,
- syv i Domstolen,
- otte i Det økonomiske og sociale Udvalg,
- tre i Revisionsretten.

#### Artikel 3

Under hensyntagen til tjenestens tarv udvælger institutionen de i artikel 2 fastsatte grænser og efter høring af Det paritetiske Udvalg blandt de tjenestemænd, der ønsker at udtræde af tjenesten i henhold til artikel 1, de tjenestemænd, hvorpå nævnte foranstaltninger skal finde anvendelse.

Den tager i denne forbindelse hensyn til tjenestemandenes alder, kvalifikationer, tjenstlige indsats, tjenstlige adfærd, civilstand og anciennitet. Denne anciennitet fastsættes til mindst ti år. For så vidt angår tjenestemænd ved Revisionsretten fastsættes denne anciennitet til

- syv år for så vidt angår foranstaltninger med henblik på udtræden af tjenesten i 1986,
- otte år for foranstaltninger i 1987,
- ni år for foranstaltninger i 1988.

#### Artikel 4

1. Tjenestemænd, der udtræder af tjenesten i medfør af de i artikel 1 omhandlede foranstaltninger, har ret til en månedlig godtgørelse svarende til 70 % af den ved udtræden af tjenesten oppebårne grundløn i overensstemmelse med de pågældendes lønklasse og -trin, som fremgår af den løntabel i vedtægten artikel 66, der er gældende fra den første dag i den måned, for hvilken godtgørelsen skal udbetales.

2. Udbetalingen af godtgørelsen ophører senest den sidste dag i den måned, i hvilken den forhenværende tjenestemand fylder 65 år, og den ophører under alle omstændigheder, såfremt han inden dette tidspunkt opfylder de betingelser, der giver ret til alderspensionens maksimumsbeløb.

Den forhenværende tjenestemand får så automatisk alderspension fra den første dag i den kalendermåned, der følger efter den måned, for hvilken godtgørelsen for sidste gang blev udbetalt.

3. Den i stk. 1 omhandlede godtgørelse korrigeres med den justeringskoefficient, der er fastsat for det land inden for eller uden for Fællesskaberne, hvor den godtgørelsesberettigede kan dokumentere at have sin bopæl.

Såfremt den godtgørelsesberettigede bosætter sig i et land, for hvilket der ikke er fastsat nogen justeringskoefficient, er justeringskoefficienten lig 100.

Godtgørelsen udtrykkes i bfr. Den udbetales i valutaen i det land, hvor den berettigede er bosat. Den udbetales imidlertid i bfr., når den som anført i andet afsnit korrigeres med justeringskoefficienten 100.

Såfremt godtgørelsen udbetales i en anden valuta end bfr., beregnes den på grundlag af de i vedtægtens artikel 63, stk. 2, omhandlede pariteter.

4. De bruttoindtægter, som den godtgørelsesberettigede oppebærer i sin nye arbejdsmæssige situation, fradrages den i stk. 1 fastsatte godtgørelse i det omfang, indtægterne og godtgørelsen tilsammen overstiger hans seneste samlede bruttovederlag, udregnet på grundlag af den løntabel, der er gældende den første dag i den måned, for hvilken godtgørelsen skal udbetales. Dette vederlag korrigeres med den i stk. 3 omhandlede justeringskoefficient.

De i første afsnit bruttoindtægter og det seneste samlede bruttovederlag er de beløb, der fremkommer efter fradrag af sociale udgifter og inden fradrag af skat.

Den pågældende skal fremlægge alle de skriftlige beviser, der kan kræves, og give institutionerne meddelelse om ethvert forhold, der vil kunne ændre hans ret til ydelsen.

5. På de i vedtægtens artikel 67 samt i artikel 1, 2 og 3 i bilag VII til vedtægten anførte betingelser ydes der familietillæg, til enten den, der har ret til den i stk. 1 fastsatte godtgørelse, eller til den eller de personer, som i henhold til lovbestemmelser eller efter retsafgørelse eller afgørelse, truffet af den kompetente administrative myndighed, har fået tilkendt forældremyndigheden over barnet eller børnene, idet husstandstillægget beregnes på grundlag af denne godtgørelse.

6. Den godtgørelsesberettigede har for sig selv og for de gennem ham forsikrede personer ret til ydelserne i henhold til den i artikel 72 i vedtægten omhandlede

sociale sikringsordning, såfremt han til denne indbetaler det bidrag, der beregnes på grundlag af den i stk. 1 fastsatte godtgørelse, og såfremt han ikke dækkes af den anden ved lov eller administrativt fastsat sygeforsikringsordning.

7. I det tidsrum, i hvilket den forhenværende tjenestemand har ret til godtgørelsen, erhverver han fortsat nye alderspensionsrettigheder på grundlag af den løn, der svarer til hans lønklasse og løntrin, såfremt han i samme tidsrum har indbetalt det i vedtægten fastsatte bidrag, beregnet på grundlag af denne løn; den samlede pension kan dog ikke overstige det i vedtægtens artikel 77, stk. 2, fastsatte maksimumsbeløb. Ved anvendelse af artikel 5 i bilag VIII til vedtægten og artikel 108 i den tidligere personaleordning for EKSF anses han for at have gjort tjeneste i det pågældende tidsrum.

8. Med forbehold af artikel 1, stk. 1, og artikel 22 i bilag VIII til vedtægten, har en ægtefælle, der overlever en forhenværende tjenestemand, som er afgået ved døden på et tidspunkt, hvor han var berettiget til at modtage den i stk. 1 fastsatte månedlige godtgørelse, for så vidt den pågældende har været afdødes ægtefælle i mindst et år på tidspunktet for dennes udtræden af tjenesten ved en af institutionerne, ret til en efterladtepension, svarende til 60 % af den alderspension, som den forhenværende tjenestemand uden hensyn til anciennitet eller alder ville have haft krav på at modtage på tidspunktet for sin død.

Den i første afsnit omhandlede efterladtepension må ikke være lavere end de i vedtægtens artikel 79, stk. 2, fastsatte beløb. Den må imidlertid under ingen omstændigheder overstige den første udbetaling af den alderspension, som den forhenværende tjenestemand ville have haft ret til, såfremt han var forblevet i live og, efter at have udtømt sine rettigheder til den nævnte godtgørelse, var blevet alderspensionsmodtager.

Den i første afsnit fastsatte betingelse om ægteskabets varighed finder ikke anvendelse, såfremt der er et eller flere børn fra et ægteskab, som den forhenværende tjenestemand indgik, inden han ophørte med at gøre aktiv tjeneste, for så vidt den efterlevende ægtefælle forsøger eller har forsøgt disse børn.

Det samme er tilfældet, såfremt den forhenværende tjenestemand's død skyldes en af de i artikel 17, stk. 2, in fine, i bilag VIII til vedtægten nævnte omstændigheder.

9. Såfremt en forhenværende tjenestemand, der har ret til at modtage den i stk. 1 omhandlede godtgørelse, afgår ved døden, har de børn, over for hvilke han har forsørgerpligt, jf. artikel 2 i bilag VII til vedtægten, ret til børnepension på de i artikel 80, stk. 1, 2 og 3, i vedtægten samt artikel 21 i bilag VIII til vedtægten fastsatte betingelser.

10. For så vidt angår artikel 107 i vedtægten samt artikel 102, stk. 2, i vedtægten for tjenestemænd i Det europæiske Kul- og Stålfællesskab, ligestilles en tjenestemand, på hvem den i artikel 1 fastsatte foranstaltning finder anvendelse, med en tjenestemand, der er forblevet i tjenesten indtil en alder af 65 år, såfremt den pågældende fortsat betaler bidrag i den periode, hvor han modtager den i stk. 1 i denne artikel omhandlede godtgørelse.

#### *Artikel 5*

1. De tjenestemænd, der er omhandlet i artikel 2, sidste stykke, i forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 259/68<sup>(1)</sup> samt artikel 102, stk. 5, i vedtægten med undtagelse af de tjenestemænd, der før den 1. januar 1962 var fastansat i

lønklasserne A 1 eller A 2 inden for rammerne af vedtægten for personalet i Det europæiske Kul- og Stålfællesskab, og på hvem de i artikel 1, stk. 1, omhandlede foranstaltninger finder anvendelse, kan anmode om, at deres økonomiske rettigheder opgøres i henhold til artikel 34 i vedtægten for personalet i Det europæiske Kul- og Stålfællesskab og i artikel 50 i personaleordningen for Det europæiske Kul- og Stålfællesskab.

2. Artikel 4, stk. 3 og 5 til 9, i denne forordning gælder dog stadig for de i denne artikel omhandlede tjenestemænd og deres ydelsesberettigede pårørende.

#### *Artikel 6*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 12. december 1985.

*På Rådets vegne*

R. GOEBBELS

*Formand*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 56 af 4. 3. 1968, s. 1.